

55.4

Врач С. ГОФФЕНШЕФЕР

6/6

2-57.

ЧАКОТКА



1929

Мöсква
ССРС-іс-жөзлөн Шорға-күйіга-леңан-ін

Врач С. ГОФФЕНШЕФЕР

ЧАХОТКА

да

КЫЗ ВІЗНЫ СЫ-ШОГА АСТО

(Чахотка и как от нее уберечься)

Роч-выліс бергötic ПІТУ-ОНЁ.

1929-во. Мёскua
ССРС-іө-јөзлён Шёріс-кніга-ле зан-ін



КНИЖНАЯ ФАБРИКА
ЦЕНТРАЛЬНОГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА
НАРОДОВ СССР
МОСКВА ШЛЮЗОВОЙ
ПРОЕЗД ДОМ №6

Главлит № А 29528

Тираж 2000 экз.

Заказ № 2655

I

Mігіт-Васіл міjan емаа олө. Мёска-пода тырмө, горт-гёгёрыс бур, а семја вылө лоны оз вермы. Колём-родö дівноöс-ні öксывлісö: ачыс іңнас, чељад кујімёнöс, пörіс-гозја, да нывјура ешиö вölі. Уж-допас сувтасö да гымзіт токо. да вот мыj те керан, сысань семјаит чінны да чінны пондіc. Оні быдса кујімёнöс колісö. да i сетөн ачыс мёддес-бёрсань-жё пышсыны думајтlö.

Перво мыжкө старік-гозјаис шогасісö. Старікыс токі важын-код-ні пöдліс, а старукаыс крен-код ешиö вölі, пыр уждö ветліс. Арса-Жогорејсань старікыт bodic da розосвоöз ез-ні четчывлы. Косміc da косміc ачыс шучкөп, коскаес пондіcö тыдавны. Mігіт-Васіл веskötis-жö-бы öti-mödiön ajсö, da толкыс езло нем. Васіл-еj-вечернаö айыс чорзіc. Недыр-мыjic сіja-жё шогыс старукаыс-бердö күтчісіc. Oj-нe-лун оз töd—кызётö (кашлаjтö). Гоjны нe јуны оз вермы нем. Оjjезнаc он абу. Кынтö. Старука келдётö, космö. Сүседdec Васіллö шүöны: кыскін-бы, Васіл-

мамтö болжычай, жето вајётлïн пельшёрбс, ноду і веекалас ешиш. А старука і баітны ета-жыліс оз лез.

Менö-пö постараас adö mödötö вузавны!.. Вајётö-пö Гачу-Мачуікабс, сija матегасö бура. Меным-пö баңаса da матегалёмса жем оз і ков. Кыла-пö-ed, hadcada менам моросам пукалö, оjjезнаас горшам қајö...

Но мыj керан старукакöt, он-ed понды шогаліскöt тышкасны. Вајётисö Гачу-Мачуікабс. Пöлласö, сёласö Мачуіка. Жабагалаез зыртö, күлчунъ сетчö ётлаö содтö, жен-доррез, пызаншöввез, скобаез міскалö da сiён старукабс јукталö. Луннас күjимісöн баңын матегалö, мороссö мымда вын нырё—hadcadасö кынöмас лезö, медбы сыбóрын сітан-сүйттас петi. Оз лýч лез старукалö, кöt мыj кер. Луніс-лун пыр космö da космö. Медбóрын ез-нi понды Васіл мамысліс жуасны da төдељ доктур-дынö ветліс. доктур локтiс. Васіл-ордö пырiс, сiннезнаас нүйтiс гögör, ныринас вiш-вiш керiс da перво-жö Васіллö і шуö:

— Шогалістö-таj болжычай колö нуны. Ета-тöн же кувны da кулан.

Васіллö бытте ژiк умöл лоiс. Мыла, кытöн мыj сылён керку умöл? Жоjoыс жата- da, сiён-подi-da? А нылён сiç сija вексö олö. Пöрiс-гозяыс езö лüбiтлö міскалёмсö: спорiна-пö ёшö. Но, конешно, пемытöс i ем жевна. А кыс сiё жугытсö вајан, ёшыннес токо

кыка учётікөс-da? Вот гор быд-лонтікө щынётö, а сы-бёрын і колъмотö,—сіja умоль. Но-da, быдлаын-жё-таj сетщомыс ем. Мыj керан, кышём ем!

Доктур шогалісöс пешлыш-пешлыш керіс da Васіллö шуіс:

— Больнічай колё леңчötны. Он-кё леңчöt, чожа естöн кулас, леңчötтан—ноду тулысöз ешишö кыскас-олас.

Старука олпас-вылас кінас-кокнас вартö: „Ог леңчи да і токо“.

Доктур віздтö, керны ныкöt ъем, бумажка-вылö мыжкё гіжыптиc da пызан-вылö коліс. Ачыс паастасіc da петіc,—муніc. Петтöн ешишö бтпыр Васіллö закажітіc шогалісöс больнічай леңчötны, ъето-пö быдöнныт ета шогён кулатö.

Доктур-бёрын старука ъедыр і оліс. Карчітіc-карчітіc дай куліс. Ез јешты кулём-бёрын місеч чулавны, ыжытжык зоныс Васіллöн чакнітны понdic. Бабыс-моз-жё кызötö, космö, бокыс, шүö, вісö, моросас петкötöлүjö. Васілл бёра жын-вең, жын-вең,—ъем ез вермы керны. Зонка тулыснас лымыс сывтöн пышеіс.

Вот-ed сіja умольт кутчісас da мыj керö!..

Васілл Васіллакёт горзёмнас da тёждicöмнас шучкöt космісö da пöжасісö. Васіллён чужомыс чујміс. Васілліка горбылтчіс, пöрісміс.

Гожумсö мало-дело олісö. Арыс локтіс — креc водic ачыс Васілъ. И со ётік шогён, сi- ѹн-жö, мыјён i аj-мамыс кулісö, мыјён зон- нысö җебісö. Сizzö-жö чужём-вылас келдöтіс, јещыс быріс, лун-и оj кызётö, моросас пыкё, горшыс тупкасö, вірён кракёт мунö.

Но, прошиаj ёні Васіліка, тыдалö, ётнат чедаднат колны мёдан!..

Бокас клоп сötас Васіліка, сінвасö кур- тыштас, да керны нем. Тыріс натöн-бусöн керку ёстаткі. Жожыс місеч-ні чышкыштöм, зырттöм. Јен-угёлас черан-вездез нұжаломас. Курög-позсан дук—ныр-вуж пінёвтö. Гёгёр нат чунь-суда шукалö.

Васілъ сун-лабічын ружтö күjlö, мед-бörja- луннесö олö. Med-бöрын кызётны ёддөнжык пондic, сук кракёт кыщöмкö пондic мунны. Мукöd-кадас каркнітас-da, ём-тырjas віr чепöссас. Кокувтас олпас-dopас быdса нур-ні кракётесіс аркмёма. Челадокыс сетён-жö вес- насöны. Учотжыкыс бекör-жöлөн самеj кра- кётас лашкісöма, лебтö паналö јöвсö.

Но, Васілъ, прошиаjты олёмнат da сем- јайлö закажіт: быdённыт, тыдалö, ётікön ёті- кён кулат.

Сiz сija i лoис. Недыр-мыjіс куліс Васілъ, сы-бöрын ёстаткіса чедадокыс ётікён пыш- шісö. Колтчіс Васіліка ётнас. Гінвасö кы- рымнас куртыштіс da керкусö эубыта лёгёна жордыштіс:

— Вакрамеш те колұчы да му-пыр мун!
Летыштін те менчім мужікөс, сөрвітін кага-
е兹өс, колін менө әтнамөс гора көкөн көк-
нытö.

Ачыс течіс котомкаоқ да муніс кытчö сін-
нес візбтöны.

Co-ed, міян Васілікалён олыссеz - кулöмыс
керкуыс лобма мыжа (віноват). Асным
мі віноватöс. Пемытöс мі, сінтöмөс. дорöмөс
важыс-бердö кiён i кокөн. Поресез-моз на-
тын олам. Жоғ ог міскалö, шуам: споріна
керкуiс башас. Шогавны пондамö, доктур-ды-
нö оғö мунö, tödicsöc вајётам, шуам: доктур
adö iñ-dö. Вот етатщöм оланыс сетчö міянöс
i ваштö. Куламö гуттез-моз наtас, сісмамö
щаkкез-моз нұрас.

Челад, чelад, кывзыны колö мыj велöд-
чом-tödicsес вісталöны. Аслыт колö велётчы-
ны, колö овны кнiга-сöртi. Чапкыны колö
важ лок-олансö. Керны вілö, бурö, здоровö—
кнiга-сöртi.

Ас то ета кнiгаокыс тіjanлö көт невна da
мыjкё-жылiс вісталас. Ас көт невна da отса-
лас тіjanлö петны гусiс југытлаň, med-нö көт
шын-пырjöt adzatö, кiн міян кулöмын med-
ыжыт-враг.

Піту-Өңö.

II

Кін ез кывлы чакотка-шог-јыліс? Кін ез адъивлы чакотқаң шогаліссеңіс? Кінлөн ні-ja абу матын-гёгөр: подна-коласын, төдсаез-коласын? да быдлаын, кытчö-бы ен талтчы, сетөн і чакотқаң морт.

Быдöс күткісан (заразнеј) шоггез-коласын чакотка med-паскыта омбн му-куңа паскалöма. Ученејјез лыddöмас да шубны: быд му-паста отірыс коласын-пö сізімöt јукöтыс ($\frac{1}{7}$ част) кулö чакотка-шогён. Европаын, кытöн олам мi, прантсуззез, немеччез, полак-кез да мыj-da, быд-лун чакотқаң кулö 4200 морт. Сіз-кö, быд-час-вылö усö 175 мортöн, быд-минутаö—куjим-мортöн. Міжанын, ССРС-ас, быд-лун кулö чакотқаң тысекаса унажык морт.

Чакотка—med-страшнеј шог. Сiја страшнејжык чумаса, колераса, тiфса, пiстiса. Ета лöг-шоггес тöвнырён локтасö, сörвiтасö мумда колö морт-кељöпттö да бöра абу, дыр бöра сесса оз мытчаслö. А чакотка гусасöмön, жагоңыка, казавтöг ышкö да ышкö лунiс-лун обiртö.

Чумалiс, колералiс, тiфлiс быдöн бiis кыz полö, кыz вермö пышшö ны-шога. Чакотка-лис оз полö, сы шога оз пышшö, велалöны сы-бердö. А вizötan-кö, сiја med-лöг-шогыс i ем. Сiја med уна отiртö пöрötö. Вот кöт бөстам прiмерö: 1910 воö (годö), ашқарiтчывлiс

кысаңқо міјан-вылň кортöм гөс — колера. Куртыштіс сіja ńе јеша: 150.000 морт. А чакоткаён ета-жö қад-костын куліс ńе јеша ńе уна — 500.000 морт. Сіja-жö петö і mödik го-сударствоезын. Отік чакоткасан мукöd-кадас отір ńорö унажык, ńежелі mödik кутчисан (заразнеј) шоггезса ётлаын.

Чакотка ńе ётнасö мортöс куртö. Сіja ғім-
лалö і подаöс. Чакоткаён шогалöны мёссез,
баләез, кöзаез, порсsez. Мёссез мылакö уна-
жык шогалöны. Шогалö сіjön і қај — пётка,
даже черi. Позö сіz шуны: чакотка ńекіnlö
оз кеjмы, быdöñöс куртö-картö.

Мыјсань аркмö чакотка?

— Қынмалöмсань, — шуö пемыт-отір.

— Јенсань, јенсань, мыжjöмсань, — шуö пö-
ріc-jöз.

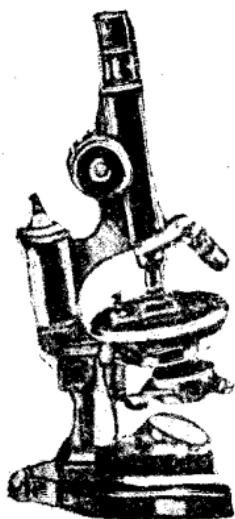
Ніja верітöны, мыj кёркö геддеzныс da баб-
безныс нылö віставлöмаe. Учонеj јöз ńемö і
ńекіnlö оз веріт. Қытчöz ачыс пельнас оз
кыв, сіnnезнас оз adzы, кіezöн оз пешлы,
сектöz те сылö ńем лущще ен і вістав. Бы-
döс, мыj јuras учонеjlöн өm, бостöма аслас
tödöмöн, аслас пешлöмöн, віzötöмöн.

Быdöн tödö: чакоткаöс-морт прокод қызö-
tö (кашлаjtö). Каркñitac-da, öm-тырjas петö
моросseis кракöт. Учонеj і думаjtö: а абу-ja-
-пö чакотка-шогыслöн мыжыс сетöн, кракö-
тас? Мікроскоп сылö сетöн ужас med ыжыт
отсаліс. Мікроскоп он шусö меднеj трубка.

Пышкас сылён ыждётан стоклоез ембөс. Мікроскоп-ұвтын берсаыс сінозын тыдалö ыждёмөн. Үждö унаис: 100-ic, 200-ic, 500-ic, даже неे өтік тысечаис. Учонеј бостö чакоткаёс

мортліс кракётсö да лақыштö стокло-вылö. Сы-б öрын лақыштöм-вестас лёсötö вылысан трубасö. Сінозас сылён быдöс i оссö. Мыj сетöн кракётас ем, сija i тыдалö. Мукöd-kadac нем оз шed, а кёр i тыр сакеj-таг-чужомыс віглласö, пюö. Med - унаис ны коласын вöснітік палкаоккод-дöм гагоккез. Нija i керöны чакоткатö, нija i кутчісöны мортыт-бердö да пыртöны шогтö өтік мортсан мöдik морг-тыркö. Нija заleш учötöс, те некыз он вермы отпöвса

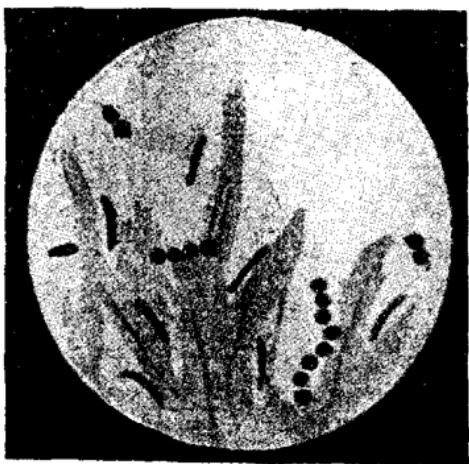
(простоj) сінöн адзыны. Зато учötöс da чожёс. Гурасö морт-тыркат, да-жывö өт-мöдöрö вірат кајышеасö. Пондоны піјавны. Зев перыта піјалöны. Өтік-кö гыркö сурис, töd: лун-мöдic тыр-нi нiјö вірат лоасö. Олöны нija морт-тыркын, быдлаінö сіzöны. Gojöны пыртлöны морт-тырктö, da ешшö jad леzöны. Откö, соjомсанат, мöдкö, jадсанат мортыт i шогалö. Іещ сылён бырö, лысöныс



Мікроскоп.

көсмө. Шүёны-тај: „пондис-пö мортыс чак-нитны“.

Мед-перво етö чакотка-гагсö адзöма (1882-воын) немеч, ученеј Роберт Кох. Сысаң быдлаын етö павкаоктö сы-нïмöн i шүёны: „Коковскеj палочка“.

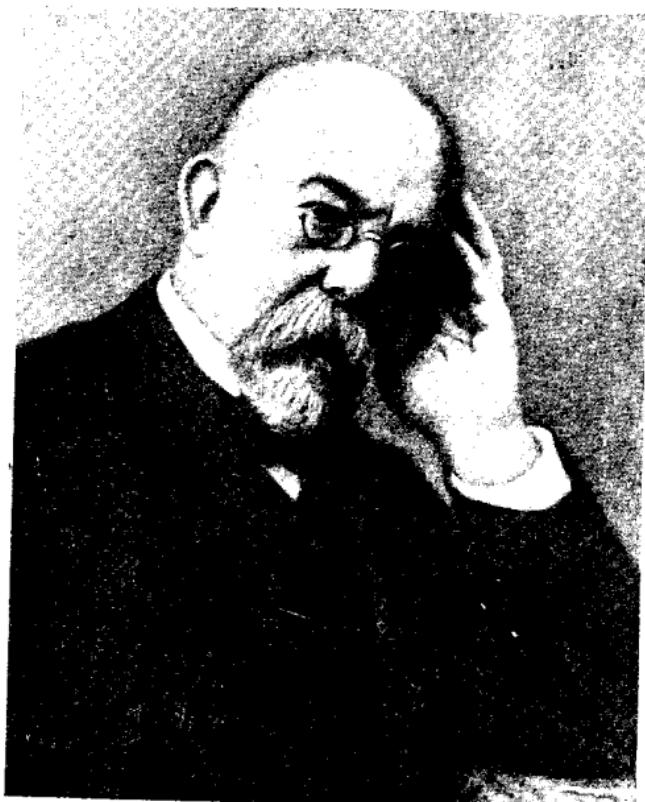


Чакотка-гаг.

Етатщом посы гагсö, кöдö оз поz отпöвса синöн адзыны, шубны бактерiаён, мöd-ю-жöн-кö—мiкробаезöн. Мiкробаез зев öddöн посñитöс. Отiк ва-вotö (ва каплiö), лiбö кра-кöt-вotö, вермасö мiллоннез-мiллоннез тöр-ны. Вот нија кыцöм посñитöс. Уна-ja ноко сетщом посñитöтö отпöвса синöн адзан!..

Ета-быd-пöлöс тыдavтöм гагыт олö быдла-ын: вавын, воздухын, муын, мijan jaын, гыр-

кын, быд сојанын, кулом шојын, быд быдман-вылын (растеңнөеез-вылын). Мүкөдис ны-пёлөсіс — міjan врагтез. Гурасö гыркö, быд



Роберт Кох.

шогсо керёны: соjёны міjanліс jaj, сотёны, раzёны асланыс jadöн. Ныіс коло повны, берегітчыны коло ныіс кыз біs. Мүкөd ны-пёлөсін—міjan јорттез: отіккез отсалбыны наң пожавны, јөв шöммётны. Емөs міkробаeз

му-бурмёттесе. Емёс сетщомёс, кёдна кулём шојјез җимлалбы. Но сорынны естён мијан мунис ше бур жеран мікробаез-жыліс, а умоль-вајаннез-жыліс, кёдна мијанлө сурасо гыркода шог керёны. Пондам баітны чакотка-таг-жыліс, кёда луніс-лун сымда сыржю олан-шöпіс отірёс.

Коковскеј палочка зев жывуч. Шонди токо сijö вермё віны, da сija ше сразу. Оjköвса унажык сija і шонди-вылат көт терпітö. Го-жё шонди сылёр враг: шонди-вылын чакотка-тагок кулё.

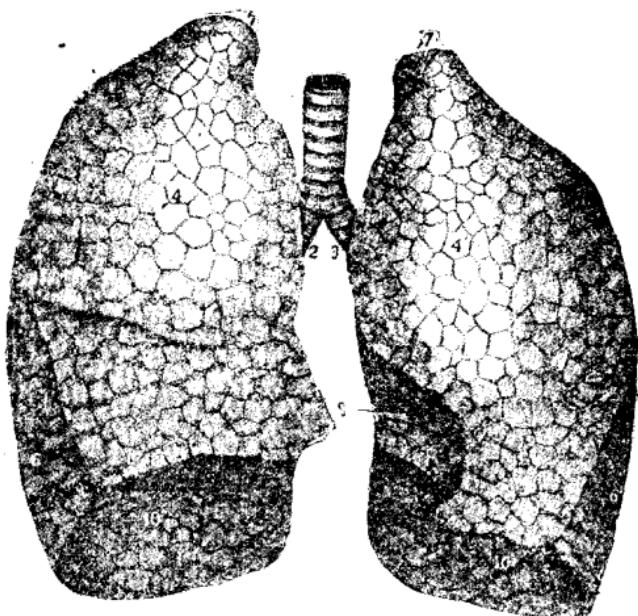
Көсінын чакотка-таг чожык кулё. Вот мылья доктуррэз і озё щёктё овны вазан керкуын, щёктёны овны кёсын. Пемыт-ін да вазан-ін сылёр і места. Сетён сіја олёр да піжалё, мукöd-kadac, ше отік во (год). Сетщом-інын чакотка-тагок зев уна.

Med бура і мед чожа коковскеј палочкаде віё пізан-ва. Пічётны-кё мінут 15—20 шогалісліс паскём, чакотка-тагок быдёс лоас війом.

III

Кың пырё морт-гыркё чакотка? Унажыксё пырё горшот чушыктыён тыез-пыр (љоккоез-пыр). Mijö-таj шуімё-ні вылынжык öнтаj: чакоткаде мортлён кракётас пічёмён пічё чак-

котка-гагыс. Шогаліс каркітас да кракётсө ләкötö кытчö-сурö. Кракёт космö, чакотка-гаг öтлаын пыл-бусён лебö вылö воздухö. Здоровеj морт етöн воздухнас чушыктö, öтлаын

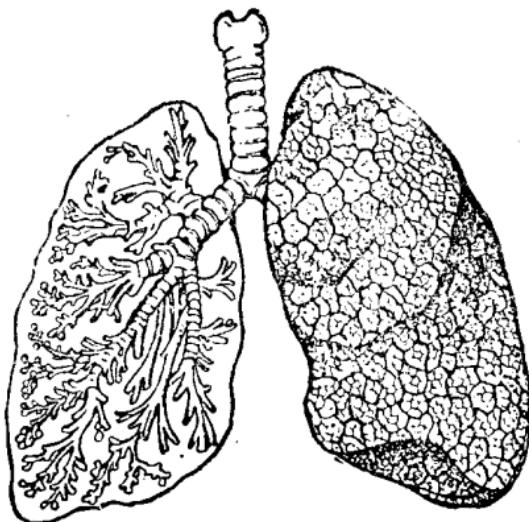


Здоровеj-мортлоn тыез.

воздук-сорнас сылö моросас пырö i чакотка-
-таг. Пыл-бус-сорöн моросын пуксö,—i вот
теныт: здоров морт волi, а онi чакнитны пондас.

Мукöдланын каркыны кытчö-сурö озö ле-
зö, штрапуйтöны, дажö түрмад пуксётбны.
А мiян небос озö зiраjtö нем: каркнитас да
кытчö-сурö лакётас-daj. Кör сетöн чакотка-
бы оғирлö нe шогавны!

Чакоткаёс-мортлон кракёт вермё сурны керкую і паскёмён, олпас пыркётёмён. Мүкөд туплаасас-туплаасас жож-шёрын, узлан-паскёмсө бостас да буссіс сетён-жё і пыр-



Тарган да воздух-ветлодлан-тујас тыезын.

кётö. А кракётыс шогаліслён сетён наштö і вёлі. Вот теныт бёра і зараза. Ётік ученеј прантсуз вот мыј керёма: бостома оддала да мавтёма сы-вылö чакотка-кракёт. Кör кракётіс космёма, ученеј пондёма вартлыны-пыркётны оддаласө керкуын. Керкуас ета лотöz пыртасө 48 душ кроліккезёс. Кроліккез чұшыктённаныс керку-воздук кыскасө моросаныс, а воздухкöt отлаын сурасө налы і чакотка-гаггез. Чакотка-гаггез сурасө, і, кро-

љіккез, прошшај. Візётан-кё, ңедыр-мыјіс 48 дүшесіс 47 ынъ быдәс куласө, токо ётік колтчас ловја. Пондаң пешлыны кулёммесө,—чакоткаён быдәс кулёмас.

Вот кышом вред ем керкуын паскәм пыркётөміс. Паскәм-вылын прокод вермас пукавны зараза. Ётёрын колё керны етө дәләсө, ётёрын колё пыркётчыны. Ме-тај шуі, мыса ученејыс кёс-росён пыркётома оддаласө. Сіја нарошно сің керёма, медбы чакотка-заразаит паскаліскык омён керку-кузас. Бадәм рос-бердат сіја-бы лякасіс, ез-бы быдәс паскав ёт-мәдәрө. А кёс-рос-бердат оз лякас. Ета-сөрті-тај позё вескыта шуны: ңекёр жоғ өз ков чышкыны кёс-росён, колё сіјө вадны. Ва-рос-бердө пыль-бус-сорнас быд заразаит күтчісө, оз паскав воздухас. Так вот кышом ыжыт вред кёс-росён чышкөмсань.

Чакотка-гаг вермө сурны мортлө і ёмёт. Мукәд-кадас сојан-јуан овлө вевттөм. Сетчо берсаыс пуксө і бусыс, і гутыс. А гут-ед сіја сетщом, быдлайнас сібалё. Кытёнкө-поді чакотка-кракёт-вылын брод-діс-брод-діс, етчө локтіс да сојан-јуан-вылө пуксіс,—коңешно-ні кінёскö чакоткаён заражітас.

Чакотка позё ешшө күтны мёс-јёв-пыр. Мукәд мёслөн вёра овлө пыкбса да печата-печата. Сетщом мёсыт чакоткаёс. Чакотка-ыс сылён вёраас. Вот сетщом мёсытліс јёв-сө сој і жыво чакотка кутан.

Посы нымасан чөләд ёс чакоткаён посторонно заразитбыны куртчалом нань-пир. Пестунъяйт-тај нансо куртчовтас, бмас акълалас-акълалас да кагаислө бора сетё. А ноду сија пестунъяйт чакоткаёс? Ноду сылён бмас дулас чакотка-гагыт тыр пуб. Вот теныйт і кага чакоткаёсö пöric. Етажі кага-вердöмит медбörja уж-ны. Кут да кагалö ёмсіт акълалом нань сет!.. Сысань посы чөләд куліс ве-кён овтён сымда, мумда і пуктыны он вермы. Ас мед акълаліс-інка і здоров лоас, но кагалö акълалом-нанис соровно ыжыт-вред. Сы-понис кагалö кынёмвісан күтчісö—мыт. Гыркас кагалён гурётö-ветлö, ыжыт мортліс-моз-жö кыз пурттезён орлалö.

Окаломён тожö почё кага чакоткаён заразитны. Окав сијо тырппезас шогаліс морт-сымда і волі: кага пондис шогавны.

Морт мукöд ачыс оз тöd ас-жывсіс. Оз і думајтлы, а усегын чакоткаёс вёлёма. Етасöрті быдöзлө колё ас-гöгöрсö тöдны. Берегітчыны колё, медбы mödi-мортöс не заразитны. Оз ков морт-вылö кызётны, несжыны. Несжомыт петё, бергётчы mödöрö, а ен лёсöt ныртö вескыта морт-вылö. Сојан-вылö кызётін, лібё несжін, і сојан заразитін. Чакотка-гагыт ета, поганьыт, быдлаот шогаліс мортіс вермö петны. Ёмсіл руулезан, і руыткöt пішша петё, нетблішто дульф da зырымёт.

Чакотка вермө сетчины мортіс-мортлө бекір-паң-посуда-пыр. Нанасіс, шуам, шогаліс паңён да коліс паңсо пызан-вылө. А мөдік сы-коста, здоровеј, локтіс да бостіс і пондіс паңасны. Вот бёра-жё сетён чакоткаыт вужіс здоровеј-морт-вылө. Med-öddөн чакотка вужё кіез-пыр. Маласан кутчісан кіезнат быдлаын, локтан гортат да ніјён-жё пызансајё пыран сојны. Кіез-вылат-кё чакотка-гаггез, ніја сојан-јуанат сурасө-ні. Ета-сөрті быд-сојан-оғын колё кіез міскавны.

Чакотка-шог мукөд кадө-сурө мортлө і күчік-пыр. Шуам, іңка шогалісліс паскөм пес-ләлө. Кіезас сылён гыжювтөммез емөс. Вот ета гыжювтөммез чакотка-заразайт шогаліс паскөмсан і кутчісас. Гыжювтөм-іныс сеті сек пондө дојмыны, коростасалө, веж-оржыв-вез четчалёны. Ета шоготыс шүсө рочён „волчанкаён“. А мөд-ножён-кё, волчанкаыс сіја-жё чакотка. Чужомё-кё кутчісіс ета волчанка, чужом зев нюштөм лоё. Med-бөрын коростаес свал жітсөны отлаё, аркмёны рубеч-чез. Сек мортылён чужомыс пон-ём кыз лоё, рочён морттө сіз әверіннеј мордаён і шубоны. да і шогыс сіз німтіссө. Но унаажыкыс со-жё чакотка-шог күчікө сурө вірён. Чакотка-гагыт вірат сурас да от-мөдөрө вермө ветлыны. Шуам, моросын тылезіс, ныріс, өміс вермө күчікө петны, коскаезё пырны, коккезё лет-чісны, нөрөддезё, — быдлаё.

Күчік-пир морт вермас чакотка-шог күтні ешшо і чышкотсан. Шуамö сіз: семја-шёрынötік чакоткаöс, мукöдис здоровöе. Быдöнныс чышкісöныötік чышкотö. Чышкістöннас чакотка - гагыт быдлайнö шотö: öмö сурö, нырö пырö, күчікас ташкісö, горшас мортытлö кыссö. Віçтапан-кё, мыжкöдирнаис быдöс семјайт заразітчіс. Ез-бы ета вöв, кёбы быдöн чышкісö аслас чышкотö. Нe веc-ed доктурrez щёктöны быд-мортлö аслыс чышкот віçны. Феревнаын мукöд-кадас кылан: „Мыj мijö, господа алi мыj, дас чышкотас чышкіснитö!“ Веc отір болскöенö кыввесö. Нe господаис щёктöны чышкісны жаnö, а медбы нe заразітныötна-мöдöс кышёмкö шогон. Пемытöс мijö, сijöн сiz i шуамö. А немеччез небос нe сijö баjтöны. Juасö кёт нарошно кiн волi Германiяны пленын, леңас-ja ноко немеч кiнöскö аслас чышкотö чышкісны. Нылён да англiчанinlöн быд ужалісис, быд крессанынис аслыс чышкот віçö. Некицöм барство



Чакоткаис гёр-
былтчома.

нє господство сетён абу. „Здоровје-понда“
шубны.

Сіз вот сакё чакотка-таг мортлө сурö. Гу-
рас кытчёкё отіклай, а сысань вір-сорён быд-
лаінö јіжö: коскаезö, үуллаезö (суставвездö),
ты-мусö,—да быдлаö.

Біжыт мортлён мылакё чакотка пуксö уна-
зык со моросö, тыезö (льоккоезö), а челадлён
мöдіклай: пуксö коскаезö, үуллаезö, а уна-
зыксö нерöддезö. Шубны-тај: каганымлён-пö
горш-увтас нерöддез леңчісісö. Вот нија сі-
жён і леңчісöны, што кагаит чакоткаён шо-
галö. Ета ешшö абу кышёмкö куана, а беда,
јур-вемб-кё чакотка-шогыт пырас. Челадыт-
лён сек јур-вем-болоњес пыктöны, сісмыны
пондоны. Но сек оланыт кагалö абу-ні: пе-
сас-пессас da күдöбаён кулас. Күдобанат
сек сіjö сакё-нож пінлалö: кіесö чегас, сін-
несö бүгылтас, коккесö көстас da медбöрын
віас, сымда і волі.

Золотука, кöдöн-тај деревњаин уна челад-
шогалö, чакотка-заразаіс-жö шогмö. Весіс-
мукöд шубö: чöскыт-поніс-пö сіја золотукаyt.
Некышём нє чöскыт-поніс. Золотука—сіја-
-жö чакотка. Шогыт сы-кадö нерöддезын пу-
калö. Сіз-кё вескötны золотукатö колö кыз і
сақеј чакоткаöс. А чöскытыт сетён нєм,



Чакоткаа-челад.

IV

Кытчо-бы коковскеј палочка ез сур, быдлаын сылö олан долыт. Сувjö-ja (кiшкаö-ja) сурас, үуллаезö-ja пуксас, тыын-ja олö,— быдлаын соjan-juan сылö adzicö. Быдлаын ётмоз перыта понdö шiявны, паскавны ётмö-



Чакоткаа-тыезын небzöм-нepöddes.

döpö. Köd-местын шогыс пукалö, сы-местö аркмёны бороздовкаез, кыç мысоккез. Перво нија аңкыш-гырсаöс, сы-бöрын лöйни боби-гырсаöс, медбöрын—däidi-колт-гырсаöс daj картовкi-гырсаöс. Перво нија чорытöс, нöpöddes кыç. Сы-бöрын небzöны, льопмёны, потласёны. Ны-местö аркмё jазва. Jазва вермё аркмыны быдлаинö шогаланинö, мед кöf-

сіја лоас сувын (кішқаын), мед көт коскаын, мед көт тыын. Токо сувын лоё мыжкө ул короста-код, а коскаын да тыын—гёп. Сіз чакотка-гаг вермө сојны, раңны міјанліс



Чакоткаён шогаліс.

гырк. Сы-коста-жё чакотка-гаг сотё гырк і аслас jadöñ. Откө, сојом-понсіс, mödkö, jad-понсіс, шогаліс көсмө, віњерсалö. Сіjöñ і шогыс шусё чакоткаён (мортыт чакнётö). Морттö сек кынтö, пödtö, оjјезён нылём луз-жё леңчö, уžны оз сет, мыт віçö, кракөт вір-сора горшöt мунö. Шогаліс сылö кыз, ма-сіс. Мукöd-kadat кыссё сіz, нe отік rod, мү-

köd-kadat морт чожа сылő. Кынымкő нөдељ сылас сылас да і абу сіја: кулас. Сек си-јыліс баітöны: ета мортыс-пö скоротечнеј ча-коткаён куліс.

Но ѿе быд морт чакотка-поніс кулö. Мі-јан гыркын ем стража, быдса воjsка, köда чакотка-таггезкöt пессö. Мукöd-kadас чакотка-гаг сурас горшö-da, сек-жö і кракётöн чап-кіссö бöр, оз јешты піјавны. Кынöмын, жов-докын да сувын віjö сіjö кіслота (а кіслота сетчін зев уна). Күчік сіz-жö міјанöс чакотка-гагіс берегітö: абу-кё си-вылын тыжjöвтö-міn; dojdömіn, сіја оз леz чакотка-гагтö пыр-ны пыdö. Но мед-ыжыт віzіс воjsкаыс ві-рын. Вірын емöс ловja коколоккез. Ніja уя-лöны вірас бt-mödöрö; кытчö нылö окота, сет-чö і уjöны. А уявны гыркесіныс коккез ле-зöны. Сіz бытте, віzötan-кё ылысаң, ніja ша-кыл-моз і таралöны. Вот ета коколоккес (рочён шусöны: белые кровяные шарики) чакотка-таггезкöt і пессöны. Таралö вірын сетцöм коколок і панталö озас чакотка-га-гöс. Жывö кутчisöны тышкасны. Ета-віr-ко-кölт аслас коккезöн кыjыштöмöн бt-mödöр-сань сібötö шог-паскöдыстö дынас, а си-бöрын і пышкас нылыштö. Сіz пессöны міјан вірын ета-бур салдаттез быд шог-керіс-гагыскöt. Нылö отсалö ешшö вірас mödik-tor, köda шог-керіс-гагысліs jadcö віö. Ета mödik-to-дыс сіz і шусö: jad-вылö jad (противоядие)

Аркмө сіја вірын. А мыјіс аркмө, кін сіjö сетчін керө, ученејјез ешшö озö вермö і тöдны.

Інтересно, кың jad-вылö jad пессö чакотка-гагкöt. Отіккез ны-коласын чакотка-гагтö лакбны öт-mödöрсанъ соjöн, а mödиккез—віöны ныліс jadcö. Наука шуö: міjö-пö быdöнным новjötам гырканым чакотка-гаг, да ешшö кöрсанъ—челадеанъ. да мыj-нö сетöн фівöис? Коковскеj палочка кытöн абу, быdлаын-ed сіја пубмён пүö. Сіz-кö, дыр-ја сылö гыркö сурны? Сіz сіја сетöн і аркмө. Кöбы ѿе вір міjan аслас воjsкаöн—віr-коколлезöн da jad-вылö jadöн,—pödtic-бы чакотка-гаг мортöс пеđелöн. А віr міjan, гырк міjan пессö ныкöt, оз леz нылö паскавны, раžны јона гырк. Вот мыла міjö кöт і быdöнным новjötamö енö чакотка-гагесö гырканым, но ѿе быdöнным шогаламö чакоткаöн. Möd-моз аркмө кыщöмкö, шуам, калмыклöн, кöдylöн гырк оз töd енö чакотка-палкаесö. Калмык олö вексö степпез-шöрын, віzzез-шöрын. Керку сылöн абу, сёкыта оз ужав, соjö-juö бура—jaja-соjан. Вексö свежеj-воздук-вылын, шонdi-увтын. Сетщöмінат чакотка-гагытлö абу олан. Сетщöмінсіт сіја пышсö ылö. Зато кытöнкö кызкö-кö шедic калмыклö кöт öтік чакотка-гаг, шу-нi: öшöм-пö мортлöн jур. Калмыклöн гыркыс оз куж чакотка-гагкöt пессыны, абу велалöма. Етатщöм мортыт скоротечнеj чакоткаöн кулö.

Сіз міjan гыркын бидса воjна мунö чакотка-шог-коласын da віr-коласын. Чакотка-гаг габазён мунö віr-вылö, а віryт аслас воjскаён сылö паныт. Вын-кё чакотка-гаг-сајын, чакотка вермö: морт понdö шогавны, медбöрын кулö. Віr-кё вермö, морт вескалö. Муköd-кадас овлö сіz: мортлö чакотка-гаг кысас моросö тыезас-ңi, тыез-вылын понdöтчасö петны бороздавкакод-деммез-ңi, а морт соjö вескалö: віr вермö. Сек ена бороздавкаес тырöны соjöн (ізвесöн), чакотка-гаг кыz-бы ізвесас кундигö—кулö, пödö. Шогаліслö жагывын берто вын da здоровje.

Мыj колö, мед-бы морт-гырк верміс чакотка-шогöс? Колö, медбы гыркыс мортлён вölі җон, крепыт, здоров. Быdöс, мыj раzö міjanліс гырк, отсалö чакотка-гаглö керны шог. Ваjö вісталамö, мыj мед-öddöн отсалö чакотка-гаглö раzны, соjны міjanліс гырк.

Умöла da өöкыта-кё мортлö овсö, кынöмпöt шедтытöн-кё nadcadaie сija oz петав, умöлья-кё сija соjö-juö, олö-кё пемытінын да җескытінын,—сетщöм мортытлö туыс чакотка-понсан кувны. Қыным олан мортлён буржык, сыным чакотка јещажык кутчiseö.

da етатöн i вежорттöмыс ңем абу. Гöкыт уж-понсан, умöль соjан-juan-понсан вірас мортытлён i бурыс јеша. Віryт сетщöмьтлён понdö умöла ужавны. Сija умöла воjскасö аслыс керö, умöла jad-вылö jadcö керö. Сija

оз вермы сек бышоміка заразасö өдөлжетны. А заразаит омён пүö-пүö. Җескыт оланат, пемытінат, кытöн лабіч-увтын вазёмсан щак-кез быдмёны, а öшыннезсан ва ژолгö лең-чö, сетщомыс буржык-олан чакотка-гагытлö оз і ков. Шонdi-југёр сетчö оз сiз, повны чакотка-гаглö неміс. Натын да јогын сiја adzö аслыс шоныт горт, а җескытінат da пемытінат оланінтö уна он пелькöt (обікодіт). Сетщомінат олісит лунiс-лунö кымёр-мыгёр нылалö гыркас чакотка-гагтö.

Заводдезын, пабрикаезын ужаліссеz сiз-жö лунiс-лун нылалöны сакеj пыл-буссö. Ета пыл-бусыс пуксö моросö, соjö-dojdö сетчин тыез. Сетщом мортыт коңешно-жö нi чакот-кайн кулас.

Міjan комiыт мыj керö? Нылка-пöлбс ар-сан da тöвбыт баңаезын пукалö, лөн керö. Баңаок кырымö тörö, а отірыт шётас мукöд-кадат вевсөн. Быd нывка лөн соzöн пукалö, зуасö. Лөн бусыс быдлаö ташкö пуксö. Ныл-ка-келöплö немтуjö—равjöны горётöны пiен-на. Гор-шыныс бырас, со горётöны—пыл-буссö öмтýрjаныс гумалöны. А сiја быdöс моросö пырö, пуксö тыез-вылö, тупка-лö нijö, пöдналö, сакö-њож dojdö. Варттöн сizжö-жö буса овлö. Ета-бöрын-ja мортыт-берdö еишö чакотка-шоглö нe кутчiсны? Саймыны-жö-нi комiлö колö, оз-жö-нi ков ас-сö озжык-оззаса стрöjdны da вiны. Оланыс-

-ed міжанлө сің, кінкө шуанён, воробеј-оскёв-
ыжда сетсө. А сетён ешшө баңаезын пукаломён да буса-ужын жын ловнымөс бостамё. Візны астө пыль-бусіс колё. Пыль-бус бурсё
нем оз сет, сіја чакоткалён вон. Ніja öтік
уж керёны: мороснимөс разёны, вібны.

Овлө порој сің: олёны қык мортотлаын. Öтлаын ніја уж-вылын, öтмоз сојёны-јүйни, öтмоз
ужалёны. Візётан-кё, öтыс чакоткаюс, а мө-
дыслён абу нем. доктуррес сетчө шубны:
öтыслён-пö гыркыс лабжык да чакоткаыс јон-
жыка сы-бердö лакасө. Сетщом морттет учёт-
сан вінерөс, чужёны сетщомён. А ноду-пö
і асныс озё күжё овны, ноду-пö асныс гырк-
нысö сојёны табакён да вінаён. Табак да ві-
на ңекёр-ed бурсё мортлө оз кер, разё сіја
гырк аслас jadён, сотө. Ученејјез лыddöма-
-да, jyie да курітіс-пö med уна чакотка-шо-
ғён кулдö.

V

Нозё-ја вескötны чакотка?

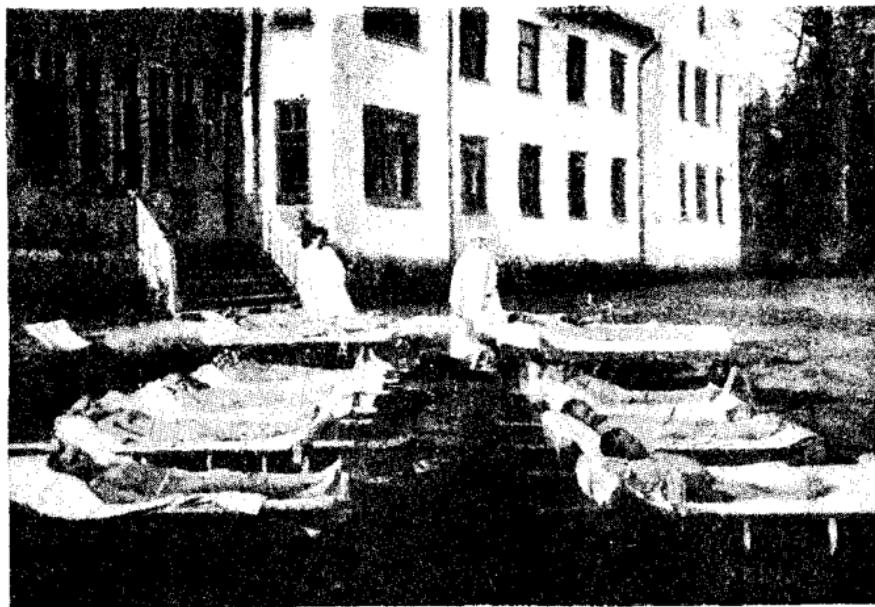
Көркө думајтлёмас, доктур-кё-пö вісталіс
мортліс чакотка, олёмлө сетён пон-ні локтіс,
гроб лөсöt да могілжыкө места зівеџајт. А
оні міjö тöдам: чакотка вескötана. Чакоткаюс
мортсөн оні вескötны вермёны,

Вескётчыны күтчыны колё оұжық, кытчоң шог ешшоғыркат омён паскав, да кытчоң ешшоғыркыт ән. Пондан-кө вескётчыны көр жынғыркыт сіемас-ны, көнешно чедең сек кок-жыліс лебны. Оұжық-кө күтчісін вескётчом-бердө, бюра мыжкоғы дырнаіс сувтан, пондан овны.

Кың вескётчыны чакоткаіс? Поз-я кал-ліез-поніс да порошкіез-поніс вескавны? Оз поз! Лущще тіжо ета-жыліс едө і баітө. Між вылынжық адзылім-ны: чакоткаөс мортос колё зормётны јонжықа, вердны-удны сіжо, мед гыркыс, вірыс зарамасо да буржықа пондасо тышкасны чакотка-таггезкөт. Вед морт мыжсанъ унажық чакоткайн шогалё? Гёкыт ужсанъ, умоль сојан-јуансанъ, әскекитінын, пемытінын олансанъ, пыль-буссанъ. Сіз-кө, вескёттөмыт сетщом-жо колё. Колё, мед шогаліслё волі бур сојан-јуан, сөстөм воздух оланінас; щёктыны частожық петавлыны ётөрө ветлётны, шонди-вылын частожық овны; не ужётны сіжо, сетны бура шотчісны. Есса бур чакотка-шогіс вескотантар абу. Токо етаң олём-поніс морттө кужан вескётны. Вот мыжла чакоткаа морттө і ыстыны вескётчыны тодельнеј болынчаез, көдна рочон шусоны здравнічаез он (санаторіаезон).

Ена болынчаес—здравнічаес—керсөны вылын көс местаезын, пойжума-іннез-шорын, кытён-ненабуд гораез-вылын, лібё моржо-до-

рын, кытён воздух сөстөм, бур, здоровеј. Шогаліс быдса-лун кујлөötötöрын шонді-вылын, узбө оста ёшыннезён, зев бура сојё-јүй і шотчісö. Місеч мöд-поніс сіја веекалö сымда, што вермб ужб петны.



Здравніча. Шогалісsez кујлөны шонді-возын.

Бур нылө, шогаліссеслö, кöдна ена-больнічаезö сурісö. Но, а мыj керны нылө, кöдна езö сурö. ыстыны сетчö, кöдна гортаныс олбыны? Еd чакоткаbn шогалістö мi быдлаis пiшша adzam, а больнічаез јещаöс. Нe быдöн шогаліслö усö сетчö мунны, а дерев-

наіс морт черед вермө ета јыліс і думаңы. Но чакотка-шогіс позё вескётчыны і гортын, деревнаын. Мүкөд доктур заводде-зіс, городdezіс отірёс төдељ деревнаоб ыстö. деревнаын абу пыл-бус, омён нұза вежётö. деревнаын абу пабрік не завод. Уна шонди сечтö усö, воздух сөстöм, чоскыт дука. Кышём-бы сёкыта крессанін ез ужав, кы-щём-бы сіја умёла ез соj-ju, со-жö деревна-ын чакотка-поніс унаён яща кулö городын-са. da cijö ed i вежортны позё: заводат, пабрікат мортыт öтік местаас кыз кörталём пыр. Іугыт-лүнсö оз і адзывлы быщёміка. Гögör дук, пыл-бус. А крессанінылён ужыс öтёрын, сөстöм-воздух-вылын. Чакотка сөс-тöм воздухліс da ѡугытліс кыз бiс полö. деревнаын оліслö, köda шогалö чакоткаён, вескавны кокнітжык городскеj мортса. Токо колö чапкывны уж da соjны-juны быщёміка: ѡюв, вi, колтез da jaJa-соjan-вылын колö ов-ны, ящажык ветлётны, унажык кујлыны, воздух-вылын шотчісны. Зев бура вын сетö öтпöвсöн шонdi-вылын кујлом. Мінут 15—20 колö сiз кујлыны. Медбы ен сотчи, колö бокліс-боклö бергавны. Бур сizzö-жö вывтыр зыртны кöзйт-ваа-чышкötön. Васö позё нєев-на солыштын (паңок сов кујім чаjнеj чаш-ка-ва-вылö). Купатчыны позё-жö, токо кёр шо-галіс нєевна зарамыштас-нi. Купатчом-ыліс колö доктурліс јувны, медбы бöра мыjкö

умёлъ ез вёв. Учны буржык оста ёшыннезён, медбы і ојнас лолавны сёстём воздуکён.

Быдöс, мыj мijö бajtим чакоткаён шогаліс-
сез-жылiс, позё шуны i золотукаён шогаліс-



Золотукаа-челад.

—ті сөстөм воздух леңны. Віздтан-кө, кагаит-лө і буржык лоас, вочмас. деревын мүкөдис полоны кагаösötötöпи, кынмас-пö. Каттасö кагатö жын, каталö—не ловзіс-ны бышоміка, не кісö-коксö нүжётны. Кыт-чö-жö сетщöм кагаит вочмас, вескалас. Кат-тöміс кагалö ыжыт вред ем. Ed полö, мам-мез, кага кынмалöміс, ed каттö ніjö, віздö ні- jö унажык отöрын сөстөм-воздух-вылын. Кы- ным ті шонытжыка кагаösötötö каттат, сыным сіja öddöңжык кынмалö. Каттöм кагаит пы- малö, нылёмсалö; сылö жар, дук; пессö, чуж- ясö. Петкöt сетщöм кагатö отöрö, дыр-я нылёмсаввомас сылö кынмавны. Мүкöд мамыт кага каттö нетоліштö тёвсö, а і гожумсö жын печатајтас. Но кör сылён ка- гаіс товк лоас, кör сылён кага золотукаён оз понды шогавны. Гожса паскём кагалö колö кокнітік, медбы некыт неем ез әскöt, медбы ез вöв жар, ез вöв дук. Вот кыз ка- гатö колö візны.

Сіз-кө, чакотка-поніс позö веңкötчыны, колö токо керни сіz, кыз вісталöма ета күнгаокын. Оз ков сіz-жö вунётны: табак да віна — мед-вына-jad чакоткаён шога- ліслö.

VI

Кың віңны астө і мөдіккезёс чакоткаён заразітіміс? Былдөс вылын вісталоміс петё-таj: абу öddöн сөкыт етө керны. Чакотка унажыксө күтчісө, вужё мортіс морт-вылө кракөт-пыр, лібб шогаліс-паскём-пыр. Med-бы зараза ёт-мөдөрө не паскётны, оз ков каркыны кычё-сурө. Кракөтыт-кө петё, сөв-зы сөвзанö. Сөвзан кер тодельнеjö, вің сіjö кіпод-увтат. Нылавны кракөт оз-жё поz: ча-котка-гаг сек кынёмö сурө, кішкаез-вылө кут-чини вермö.

Абу-кө деңга сөвзан нöбны, вің піат сөс-төм трепічок да сетчö і сөвзы. Кёр тырас сіjö, міскав, піzöt буржыка вавын. Med бур сөвзан інö трепічокыс: деңга оз ков віңны, daj міскавны чожа поzö.

Гортат керкуын сөвзыны колö віңны про-код тодельнеj кашңік. Кракөт öксас да кіс-ны сіjö помој-јамаö, кашңіксө жарітны го-рын, мед заразаіс вісас. Посуда, паскём ча-коткаёс мортлон мед вölі аслас, особ: ніjö оз поz сорлавны мукöдкöt. Med-öddöн берегітчины колö чышкöt да јурлөс-сорлаломіс. Сетчö вермас сурны кракөт шогаліслöн, а здоровыт-кө зыртышсас, чакотка-кракөтö перкыштас, вот і шогавны понdas. Посуда, јорнöс-вешjan шогалісле колö частöжык 3i-

рыт ваён заварітлыны, а мед бур—пуны ніжо кунваын.

Оз ков шогалісөс окавны тыріпезё, сојын-јуны сыкёт, уұны щоң. Жоғ жоло чышкыны ңе көс-росён, а ва-трепічон. Ведёр паскөм шогалісліс частожық төвзәтны шонди-вылынötтөрын.

Кернү-кө быдöс кың шуа, позё і шогалісөт овны да ңе заразітчыны чакотка-шоғон. Но мед öddöн төданыс ңе сіja, кың астө віңны чакотка-шогіс, а кың-бы сіjö покорен віны, медбы ез-ні вермы куртны-картыны отірөс. Ed думајтны он вермы мұмда сіja дуніс-лун нүö олан-шөріс јөзөс. Ed отік шог сымда оз ві, мымда чакотка віö. Biö сіja і пірісөс, і том мортөс олан-шөреіс сөрвітö, і чөләдöс. Некінлө сысан олан абу. Абу олан і подалö. Кытчö сурас, сіjö і сөрвітö віö. Годиc-родö мілъоннезөн-мілъоннезөн күлө бур-жөз быд-му-паста. da ed ешшö мыj: бытте бөржөмөн чакотка катте мед ременне мортсö, көдалö 20—30 арөс (лет). Кың-жö вермасны ета шогкёт, кың мыj кернү, мед ез-ні сіja си-паста паскав быд-му-паста?

Чакотка—шог ужаліс отірлён, тілеcіс-пес-сіс отірлён, пролетаріатлён, көда лун і ој ныртö сбыйт ужын, көда олө пода-оланён, оз адзыв ңе југыт лун, ңе шоныт горт, ңе бур сојан. Медбы чакоткаёс віны, жоло пер-

во віны умöl-олан тілсіс-пессіс отірліс. Конешно покорен віны чакотка міjö огö вермö. Шуім-ңi-таj öнтаj, быдлаын сiја шётём: воздухын, соjan-juan-вылын, берса-вылын. Но оз-кё поз сiјö досполнабz віны воздухіс, поzö керны сiz, медбы вредаыс мортлö сысанez вöв. Понdas-кё быdöн овны ыжыт, југыт, кöс керкуезын, соjны-juны буржыка, лолавны сöстöм воздухöн,—зараза кöт i понdas гыркö сурны, но раzны, соjны гырк оз понды вермыны. Mi сiјö вермам, віам сiјö асланым 3oň гыркöн, вiрён. Чакотка-таг сек лоас міjanлö ңемтуjö. Вот естöн спасенjеys чакоткасан i ем.

Ноко вісталамö ваjö: поzö-ja бурмötны тілсіс-пессіс-отірліс олансö. Револютсія вottöz, конешно, ңем вöлі ета-жылі i думајтыны. Выныс вöлі капіталіссез da помешшіккез-сајын. Нылö ңe öddöн бур вöлі ужаліслö олансö кокнётны. Онi міjan Совет-власт. Совет-власт керö быdöс, мыj вермö, медбы то-ко буржык da быщомжык отірлён оланыс аркміс. Пабріккезын da заводдезын, кытён сар-дырнi вöвлі гуын-кодь, ужаліс мортыслö ңекін бур ез кер, онi быдлаын тодел морт-тез емöс, інспекторрезён шусёны. Нija вi-зётöны, кыz, ужалісыт олö, оз-ja сiјö дыржык уждётö, оз-ja умölнiнын сiјö вizö, оз-ja сiјö nadcaditö уждён. Буржуj-двореччезö быдлаын керёны болынчaez—здравынчaez, кытён

вескётчö, шотчise сiа-жö тiлсiе-пессiе-морт.
Ужалiс iнка-пöлöс кык мiсечöн озжык че-
ладастöç петöны отпускö, да сiңжö-жö чела-
дасöм-бöрын кык мiсеч гортаныс олöны. Че-
ладлö-сиротаезлö, беднеj-аj-мам-пiјаннезлö
керсöны jaэлиез, фетскеj дommез, пријуттез.
Biñерiк моросаезсö, шогалiссесö челад-кола-
сiе тодель ыстöны вör-керкуезö, мед нiја
сетчин вöрас öктiсö аслыныс вын да здо-
ровje.

Быdöс ета ётiклаö ваjötö: кыç-бы буржы-
ка да бышöмжыка ужалiс отiрлiс олансö
керны, сёкыт ужсö сylis кокнётны; кыç бы
буржыка да бышöмжыка чelad-сö сylis быd-
тыны, мортöç воштыны. А ета-пырjöt i ча-
коткакöt вермасны буржык, кокнётжык. Кер-
ны буржыка олан, кокнётны уж, кокнётны
челад-быdtan,—вот мыj колö тödны быdönlö,
кinlö неокота кувны чакотка-шогён, кiн-
лö окота пессыны сыкöt да стараччыны сiјö
бырötны.

Med-ыжыт-отсöгсö чакоткакöt пессытöн
Совет - властlö сетöны дiспансерrez.
дiспансерöн шусö сетщöм болнiча, кытчö
волöны вескётчыны чакоткаён-шогалiссез.
Ена болнiчаес öni быd ыжыт городын. дiспансер
быd чакоткаён шогалiссö бостö на
учот аслас участокiс, быtте кыç кыjö нiјö
ётлаö. дiспансер не токо вескётö шогалiссöс,
cija лöсötö сylis i гортса олансö. Емöс то-

дељнеј морттез, көднија мунбны шогаліс-ордö, сорнётёны сы-семjaköt қың мыј колö керны, велётёны—қың керку колö віңны, қың тölötны сijö, қың віңötны шогаліс-сöрын.

Діспансер стараччö отсавны шогаліслö і mödiköн мыјён вермö. Гакö қың вермö бурмотö олансо шогалісле. Немён-кö, шуам, сојан бурмотны мортлö, корö діспансер Совет-властліс фенга, щöктö шогалісöс вескötны на казоннеј чот. Істö шогалісöс шотчісны тодељнеј керкуезö, дом отдыкаён көднö шубöны. Оз-кö шогаліс вермы мунны, шуам, көрталöма уж-бердö,—сек сijö діспансер водтötö рytса болњічаö—здравнічаö. Мортыт ужалансаң локтас da сетчö болњічаат і пырö. Сijö вердöны, удöны, ветлöны сы-сöрын. Узбö сетöн. Асывнас четчас da вескыта зdravnіchaasаң уж-вылö петö. Рытнас бöра зdravnіchaö пырö. Вот сiң i вескötчö шогаліс мортыт.

Конешно, јещаöс міjan діспансерrez, зdravnіchaez, da i простöj болњічаес нe öddöн унаöс. Беднеjöс mі, унатор-на огö вермö керны. Совет-Сојузыт беднеj, казна міjan јеща. Војутимö дыр, быдöс војна сојic, кöда чочеком кi-увтö сурис, пöjimö пöрис. Но вот rodic-mödig ловъам, сувтам кокжылö. Оні-ны da rodic-rodö со лебамö i лебамö вонлань. Go крепаламö da крепаламö. Оз-жö-ed пыр умöльыс ов, токо аслыным колö бышö-

міка әелő-бердő күтчісны. Коло тöдны мыј бур, мыј умоль. Коло јонжыка велётчыны, кніга-сöрті овны. Кывзыны коло мыј тöдісез, доктурrez вісталöны. Коло аслыным отсавны Совет-властлö нуждаіс петны, а сіја і міjanöс петкötас натеіс da умольсіс.

Деревнаин міjan мед-ні умоль. Іещаёс міjan болжічаез, фіспансеррез-жыліс токо кывламö. Пельшоррес ѿе быдлаын, да і пельшортö оғо кывзö. Мортыт-кё шогавны шондас, дынас коро тöдісöс, а оз лок ѿе болжічай, ѿе доктурöс оз вајёт. Уна ета-сöрті деревеняин уж. Аслыным сіjö коло керны, вітчісны ъекінöс. Аслыным бур-туj-вылас петны коло. Вежортны коло мыј бур, мыј умоль.

Сіз, унажык med лоас сөстöм-воздук оланинын, частöжык med ѿшыннез остале лоасö, југыт med öddöңжык керкуö сіzö. Остана-ѡшыннез керкуö унажык, вот мыј!

Ната жожтуjö веж чочком жож med лоас, лыабн (песöкён) зыртöм, ва-бонён чышкём.

Кага-зыбка-туjö ас лоö сөстöм-рузума (трепіча) кага-кроват.

Петкötö керкуise ётёрö пода, оланыс нылён ётёрын, а ѿе керкуын.

Чапкё помеj-јамаö табак-кісет da віна: ніja мортлö умоль ваjоны. Ета-кнігаин көнечас шуам:

Колі мунны војнаён чакотка-шог-вылő, так мунны быдёнлő, ётік мортлő бёрö нे колтчыны. Токо сек міjan оланым аркмас, токо сек міjö dygdamö нөрны гуттез-моз, гаг-гез-моз. Војна-вылő мунны коло кіё мыжкó бостны, мыжён-бы тујіс војујтны. Коло пішаль кіё, коло часак. Пішаль міjan—кніга, часак міjan — быд торыс, мыж етатён шүём. Морт-мозён олём, здоровеј оланён олём,—вот міjan лозунг. Сы-dорö міjanлő быдённымлő коло локны ета вонна-пыр.

доныс 15 ур.

Цена 15 коп.

Н. П.



На пермяцком наречии яз. коми

Врач С. ГОФФЕНШЕФЕР.
Чахотка и как уберечься от нее
Перевод А. ЗУБОВА

ЦЕНТРАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО НАРОДОВ СССР
МОСКВА, ЦЕНТР, НИКОЛЬСКАЯ, 10.